

Айцзя - используется, чтобы сказать «Я» с оттенком скорби о потерянном муже.

Бяоцзе - кухня по линии матери

Вангфу - дворец или имение принца (но не Императорский дворец)

Вай Цзуму - бабушка по линии матери

Гугу - тетушка

Гунгун - евнух, скопец (кастрат = тот, кому коки чик-чик:)

Гунцзы - младший сын дворянина

Да Сяоцзе - Молодая Госпожа (Да - законная)

Да Цзюму - тетя (Да - законная)

Лаое - господин, глава дома

Мама - главная служанка, которая управляет всеми слугами своей хозяйки. По тексту, это женщины 45-50+

Мэймэй - младшая сестра

Мэн`Эр - дочь

Нуби - «Я» - используется женщинами служанками, рабынями. Еще один из вариантов перевода «Эта служанка»

Нукай - раб, без привязки к полу.

Поцзы - женщина слуга

Сян Фу - все поместье целиком.

Сяне - господин

Сяоцзе - Молодая Госпожа.

Фурэн - законная жена, очень похоже на английское Миссис (обращение к замужней женщине)

Хоуюянь - название всех дворов, где живут наложницы, дочери и остальные представительницы женского пола. По большей части они не могут покинуть это место по собственному желанию.

Ци Ло Юань - поместье Юнь Цянь Мэн

Цзецзе - старшая сестра

Цзюму - бабушка

Чжуцзы - глава дома, поместья, нуби и нукаи работают по контракту на чжуцзы (что-то вроде легального рабства)

Шаое – молодой господин

Шу – ребенок, рожденный от наложницы

`Эр – добавляется к имени, чтобы показать, что человек вам небезразличен.

Эр Сяоцзе – Вторая Молодая Госпожа = Юнь Жо Сюэ, дочь Нложницы Су (Су Цин)

Ятоу – слуга девушка, молодая

После случившегося ночью ненависть Юнь Жо Сюэ к Юнь Цянь Мэн возросла в десятки раз. Злобно посмотрев на самую первую карету, она направилась в среднюю. Капитан Лю дождался, пока она и её слуги заберутся внутрь, после чего подал сигнал своим людям, и они двинулись в путь.

Всю дорогу пейзажи были яркими и красочными, сразу был замечен контраст со столицей. Даже просто сидя в карете, они могли наслаждаться чудесной природой. Без Юнь Жо Сюэ Юнь Цянь Мэн и Юнь Янь счастливо и расслабленно проводили время. Особенно преобразилась Юнь Янь, которая обычно казалась крайне вежливой и слабохарактерной. После того как она провела около часа с Юнь Цянь Мэн, она казалась уже более живой и жизнерадостной. Еще и сказывался тот факт, что ей никогда ранее не удавалось выбраться из Сянь Фу, так что ей было еще любопытнее, чем Юнь Цянь Мэн, уроженке мира без особых границ... Из кареты то и дело доносился радостный смех, поднимающий настроение стражников.

Однако в другой карете Юнь Жо Сюэ чувствовала себя так, словно на неё вылили ведро помоев... Это чувство запятнанности усиливалось, когда она вспоминала о том позоре, которые вынесла прошлой ночью... Слыша смех, она сжимала свой носовой платок, который уже давным-давно был весь измят!

- Госпожа, зачем Вы злитесь на тех, кого и растить-то некому? Прошу, следите за своим телом, если с Вами что-то случится, сердце фурэн может не выдержать!

День был длинным и напряженным, а маме Ван не удалось поспать ни секунды, так что её глаза были налиты кровью, а лицо приобрело желтоватый оттенок. Но из-за импульсивного характера Юнь Жо Сюэ она и подумать не могла о том, чтобы немного поспать...

- Сяоцзе, когда мы доберемся до города Су, Вы обязаны произвести хорошее впечатление на мадам!

Брови Юнь Жо Сюэ нахмурились, после чего она резко ответила:

- Нет, ну я вообще не понимаю, о чем думала мама, когда настояла на том, чтобы притащить эту старую клячу обратно в Сянь Фу! Смысл?! Только я пострадала, а эти сучки, Юнь Цянь Мэн и Юнь Янь, то и дело веселятся да смеются! Мама, что с тобой не так? Ты не можешь

разобраться с ними, потому что постарела?

Выговорившись, Юнь Жо Сюэ почувствовала, как груз, лежавший на её сердце, стал легче, можно даже сказать, практически исчез... Её лицо казалось спокойным, но она была не в настроении больше говорить с мамой Ван. Она отвернулась к окну и приоткрыла занавеску, начав наблюдать за быстро меняющимся пейзажем...

Мама Ван едва могла дышать от нахлынувшего гнева! Она устало откинулась назад и облокотилась на подушки, её взгляд, направленный прямо на Юнь Жо Сюэ, был наполнен разочарованием!

Эта Вторая Молодая Госпожа... Да как она вообще может соперничать со Старшей Молодой Госпожой?! Если судить только по способностям скрывать свои эмоции, она была в десять тысяч раз хуже... Менее чем за сутки ей удалось выбесить до смерти всех людей, которые до этого были на её стороне! Мама Ван боялась, что по прибытию в город Су все станет только хуже...

Все последующие дни они останавливались в поместьях матери Юнь Цянь Мэн. Как она и предвидела, никто не преподнёс никаких неприятных сюрпризов. Однажды к ним захотел присоединиться Юань Цин Чжоу, но Капитан Лю быстро избавился от него под предлогом: «Вам будет неудобно». На пятый день процессия пересекла границу города Су, через шесть часов они проехали через чистый и тихий рынок, и Капитан Лю, который был во главе колонны, наконец увидел табличку с надписью «Юнь фу». Он тот час же развернул свою лошадь и подъехал к карете Юнь Цянь Мэн, докладывая:

- Да Сяоцзе, мы прибыли в Юнь фу!

- Хорошо, - тихонько ответила Юнь Цянь Мэн, не поднимая занавески. Они уже были в городе, так что она не рисковала этого делать.

Юнь фу получил новость об их прибытии несколько дней назад, так что как только они подъехали, главные ворота сразу же открылись! Главная жена Ли Ши вывела слуг ко главному входу еще рано утром! Когда кареты остановились, Юнь Цянь Мэн и остальные при помощи своих ятоу вышли наружу. Мама Ми стояла рядом и шепотом рассказала о людях, что стояли перед ней. Выслушав её, Юнь Цянь Мэн сделала шаг вперед и поклонилась Ли Ши, приветствуя её:

- Цянь Мэн приветствует тетю!

Лицо Ли Ши было уточненным и очень милым, а в ее взгляде отражалось сдержанное благородство. Стоило кому-то взглянуть на неё, сразу же становилось понятно: она очень прозорлива и умела, ведь иначе мадам Юнь не позволила бы ей управлять всем поместьем!

Юнь Янь стояла прямо за Юнь Цянь Мэн, и, последовав её примеру, поклонилась. Только Юнь Жо Сюэ сохраняла свое высокомерие Молодой Госпожи из Сянь Фу, лишь слегка поклонившись, после чего на её лице появилась гримаса недовольства, и она просто молча встала за Юнь Цянь Мэн! Ли Ши присмотрелась, и ей все стало понятно. Она осторожно помогла встать Юнь Цянь Мэн и Юнь Янь, после чего вежливо сказала:

- Да Сяоцзе, Сан Сяоцзе, не нужно быть такими вежливыми. Путешествие были тяжелым, мадам переживала за вас эти дни!

- Это тетя слишком вежливая! Мы все семья, тетя может называть нас просто Мэн`Эр, Сюэ`Эр и Янь`Эр! – улыбнувшись, произнесла Юнь Цянь Мэн.

Ли Ши довольно кивнула и повела их через поместье к мадам...

Юнь Фу было не таким большим, как Сянь Фу, но куда бы не упал взгляд, повсюду виднелись павильоны и различного рода места для отдыха, сады и фонтаны, стены витиеватых коридоров были украшены грандиозными фресками, цветами, а кое-где даже картинами... Все говорило о достатке. Даже Юнь Жо Сюэ, которая считала себя опытной в такого рода вещах, не могла не восхититься!

Всю дорогу Ли Ши болтала с Юнь Цянь Мэн, попутно наблюдая за выражениями лиц троих сестер. Она видела, что пренебрежительный взгляд Второй Мисс сменился завистливым, Третья Мисс Юнь Янь все время была милой и внимательной, а вот взгляд Старшей Мисс, казалось, видел её насквозь, и с её лица не сходила легкая улыбка... Ли Ши заметила и оценила способность Юнь Цянь Мэн скрывать свои эмоции!

Так, за разговором они и прибыли к мадам. После того как мама сообщила мадам об их прибытии, Ли Ши провела троих сестер в теплую комнату. Когда они вошли, то сразу же на почетном месте увидели мадам, одетую в бежевый жилет с мехом из соболя и длинную красную юбку. Рядом с ней стояли двое мужчин и одна девочка, которая еще не достигла брачного возраста. Можно было с легкостью понять, что это были её дети.

На полу перед мадам уже лежали три подушечки. Сестры подошли и вежливо, встав на колени, поклонились три раза, после чего одновременно произнесли:

- Внуки приветствуют бабушку! Желаем бабушке благополучия!

Вот только выражение мадам осталось безразличным, она слегка кивнула и немного безразлично ответила:

- Путешествие было не из легких, вы можете встать.

Юнь Цянь Мэн даже бровью не повела из-за грубоватого отношения мадам, её улыбка ни капли

не дрогнула и осталась такой же ослепительной! Но вот Юнь Жо Сюэ... С самого детства о ней заботились, всю её жизнь её уважали... Никто и никогда ранее не смел с ней так обращаться! Задумавшись о том, сколько неприятностей принесла ей эта поездка к мадам, её сердце наполнилось негодованием, улыбка исчезла с её лица и заменилась очень мрачным выражением лица! В этот момент Юнь Цянь Мэн как раз брала разукрашенную шкатулку из рука мама Ми и лично передала её мадам.

- Бабушка, это столетний снежный женьшень, который отец подготовил для Вас. Надеюсь, что, приняв его, Вам даруется долголетие!

Мадам жила уже столько лет... Какого подарка она не видела? Но, на халяву и уксус сладкий, а увидев, что этот женьшень действительно очень редкий, безразличие практически исчезло с её лица! Она подала знак маме Ми, что готова принять подарок. Однако последующие слова все еще были не очень вежливыми:

- Я знаю, зачем вы приехали. Но я уже стара, и не хочется, что бы меня туда-сюда возили... Отдохните здесь несколько дней и просто возвращайтесь!

Юнь Цянь Мэн вообще не разозлилась, услышав её слова. Все с тем же благодушием она сказала:

- Перед приездом сюда внучка навестила Вай Цзуму. Приближается её 60-летие, и она хотела бы увидеть Вас на этом празднике! Она сказала, что осталось не так много дорогих её сердцу сестер, и она надеется, что сможет увидеть Вас на своем дне рождения!

Взгляд мадам полностью сконцентрировался на Юнь Цянь Мэн, по глазам мадам было видно, что втайне она довольна, и даже её голос немного потеплел:

- Это правда?

Юнь Цянь Мэн понимала, что ей удалось привлечь внимание мадам, так что она продолжила:

- Если бабушка не верит мне, то возвращайтесь со мной в столицу и лично спросите у лаотайцзюнь!

Мадам ненадолго предалась воспоминаниям, когда в далеком прошлом сестры были вместе... А последние слова Юнь Цянь Мэн вообще заставили её улыбнуться и утвердительно кивнуть головой!

Ли Ши и остальные увидели, что всего лишь несколькими предложениями Юнь Цянь Мэн удалось изменить решение мадам! Они были просто шокированы и не могли не восхититься Старшей Мисс из Сянь Фу!

Всем доброго времени суток! Пожалуйста, не забывайте оценивать произведение, конечно же выкручивая звездочки на максимум!:) А еще, я буду рад плюсику в карму, но и минусу буду рад, только напишите причину, мб исправлюсь... J Ну и стандартное:

Для желающих поддержать на сайте есть встроенная функция. Причем не думайте о баснословных суммах, 1 р. За каждую прочитанную главу – за глаза! А для ппц матерых, вот:

Adv Cash:

R 0165 6904 7229

H 7796 6801 0350

Web Money:

U626967725486

R473396287962

Z016380613366

QIWI

+380639646816

<http://tl.rulate.ru/book/3195/113571>